

# Mrk

## Chapter 16

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου, (ἡ) Μαρία ἡ Μαγδαληνή, καὶ Μαρία  
e diagenomenou del sabato la Maria la Maddalena e Maria

ἡ τοῦ Ἰακώβου, καὶ Σαλώμη, ἡγόρασαν ἀρώματα, ἵνα ἐλθοῦσαι,  
la del Giacomo e Salome comprare aromata affinché venire

ἀλείψωσιν αὐτόν.  
ungere lui

| E passato il sabato, Maria Maddalena e Maria madre di Giacomo e Salome comprarono degli aromi per andare a imbalsamar Gesù.

2 καὶ λίαν πρῶτῃ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, ἔρχονται ἐπὶ τὸ  
e grandemente al-mattino alla uno delle-cose sabato venire su il

μνημεῖον, ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου.  
tomba sorgere del sole

| E la mattina del primo giorno della settimana, molto per tempo, vennero al sepolcro sul levar del sole.

3 καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς, Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς  
e dire verso sé-stessi chi? apokulisei a-noi il pietra da della

θύρας τοῦ μνημείου?  
porta del tomba

| E dicevano tra loro: Chi ci rotolerà la pietra dall'apertura del sepolcro?

4 καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος; ἦν γὰρ  
e guardare-in-alto contemplare che apokekulistai il pietra essere poiché

μέγας σφόδρα.  
grande molto

| E alzati gli occhi, videro che la pietra era stata rotolata; ed era pur molto grande.

5 καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον, εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν  
e entrare verso il tomba vedere giovane sedere in

τοῖς δεξιῶς, περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν, καὶ ἐξεθαμβήθησαν.  
alle-cose dexiois rivestire stolen bianco e exethambethesan

| Ed essendo entrate nel sepolcro, videro un giovinetto, seduto a destra, vestito d'una veste bianca, e furono spaventate.

6 ὁ δὲ λέγει αὐταῖς, Μὴ ἐκθαμβεῖσθε. Ἰησοῦν ζητεῖτε, τὸν Ναζαρηνὸν,  
 il ma dire a-essi non ekthambeisthe Gesù cercare il Nazareno  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3361](#) [G1568](#) [G2424](#) [G2212](#) [G3588](#) [G3479](#)

τὸν ἐσταυρωμένον. ἠγέρθη! οὐκ ἔστιν ὧδε; ἶδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν  
 il crocifiggere risuscitare non essere qui vedere il luogo dove porre  
[G3588](#) [G4717](#) [G1453](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5602](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3699](#) [G5087](#)

αὐτόν.  
 lui  
[G0846](#)

Ma egli disse loro: Non vi spaventate! Voi cercate Gesù il Nazareno che è stato crocifisso; egli è risuscitato; non è qui; ecco il luogo dove l'aveano posto.

7 ἀλλὰ ὑπάγετε, εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, καὶ τῷ Πέτρῳ, ὅτι Προάγει  
 ma andare dire ai discepolo di-lui e al Pietro che precedere  
[G0235](#) [G5217](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3754](#) [G4254](#)

ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν; ἐκεῖ αὐτόν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν.  
 voi verso la Galilea là lui vedere come dire a-voi  
[G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1563](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2531](#) [G3004](#) [G4771](#)

Ma andate a dire ai suoi discepoli ed a Pietro, ch'egli vi precede in Galilea; quivi lo vedrete, come v'ha detto.

8 καὶ ἐξελοῦσαι, ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου. εἶχεν γὰρ αὐτὰς τρόμος καὶ  
 e uscire fuggire da del tomba avere poiché essi tromos e  
[G2532](#) [G1831](#) [G5343](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2192](#) [G1063](#) [G0846](#) [G5156](#) [G2532](#)

ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν; ἐφοβοῦντο γάρ.  
 ekstasis e nessuno nessuno dire temere poiché  
[G1611](#) [G2532](#) [G3762](#) [G3762](#) [G3004](#) [G5399](#) [G1063](#)

Ed esse, uscite, fuggiron via dal sepolcro, perché eran prese da tremore e da stupore, e non dissero nulla ad alcuno, perché aveano paura.

9 «Ἀναστὰς δὲ πρωτὶ πρώτη σαββάτου, ἐφάνη πρῶτον Μαρίᾳ τῇ  
 alzarsi ma al-mattino primo sabato apparire prima Maria alla  
[G0450](#) [G1161](#) [G4404](#) [G4413](#) [G4521](#) [G5316](#) [G4412](#) [G3137](#) [G3588](#)

Μαγδαληνῆ, παρ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια.  
 Maddalena presso del-quale cacciare sette daimonia  
[G3094](#) [G3844](#) [G3739](#) [G1544](#) [G2033](#) [G1140](#)

Or Gesù, essendo risuscitato la mattina del primo giorno della settimana, apparve prima a Maria Maddalena, dalla quale avea cacciato sette demoni.

10 ἐκείνη πορευθεῖσα, ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσι καὶ  
 quella andare annunciare ai con di-lui divenire penthousi e  
[G1565](#) [G4198](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1096](#) [G3996](#) [G2532](#)

κλαίουσιν.  
 piangere  
[G2799](#)

Costei andò ad annunziarlo a coloro ch'eran stati con lui, i quali facean cordoglio e piangevano.

11 κἀκεῖνοι, ἀκούσαντες ὅτι ζῆ καὶ ἐθέαθη ὑπ' αὐτῆς, ἠπίστησαν.  
 quello udire che vivere e vedere da di-essa epistesan  
[G2548](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2198](#) [G2532](#) [G2300](#) [G5259](#) [G0846](#) [G0569](#)

Ed essi, udito ch'egli viveva ed era stato veduto da lei, non lo credettero.

12 Μετὰ δὲ ταῦτα, δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν, ἐφανερώθη ἐν ἑτέρῳ  
con ma queste-cose due da di-essi camminare manifestare in altro  
[G3326](#) [G1161](#) [G3778](#) [G1417](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4043](#) [G5319](#) [G1722](#) [G2087](#)

μορφῆ, πορευομένοις εἰς ἄγρον;  
morphè andare verso campo  
[G3444](#) [G4198](#) [G1519](#) [G0068](#)

| Or dopo questo, apparve in altra forma a due di loro ch'eran in cammino per andare ai campi;

13 κάκεινοι, ἀπελθόντες, ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς; οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν.  
quello andare-via annunciare ai rimanente né quelli credere  
[G2548](#) [G0565](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3761](#) [G1565](#) [G4100](#)

| e questi andarono ad annunziarlo agli altri; ma neppure a quelli credettero.

14 Ὑστερον δὲ ἀνακειμένοις αὐτοῖς, τοῖς ἕνδεκα ἐφανερώθη, καὶ ὠνείδισεν  
dopo ma anakeimenois a-essi ai endeka manifestare e rimproverare  
[G5305](#) [G1161](#) [G0345](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1733](#) [G5319](#) [G2532](#) [G3679](#)

τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν-- ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν  
la apistian di-essi e sklerokardian che ai vedere lui  
[G3588](#) [G0570](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4641](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2300](#) [G0846](#)

ἐγηγερμένον (ἐκ νεκρῶν), οὐκ ἐπίστευσαν.  
risuscitare da nekron non credere  
[G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3756](#) [G4100](#)

| Di poi, apparve agli undici, mentre erano a tavola; e li rimproverò della loro incredulità e durezza di cuore, perché non avean creduto a quelli che l'avean veduto risuscitato.

15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα, κηρύξατε τὸ  
e dire a-essi andare verso il mondo apanta predicare il  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0537](#) [G2784](#) [G3588](#)

εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει.  
vangelo ogni alla ktisei  
[G2098](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2937](#)

| E disse loro: Andate per tutto il mondo e predicate l'evangelo ad ogni creatura.

16 ὁ πιστεύσας, καὶ βαπτισθεὶς, σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπιστήσας  
il credere e battezzare salvare il ma apistesas  
[G3588](#) [G4100](#) [G2532](#) [G0907](#) [G4982](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0569](#)

κατακριθήσεται.  
condannare  
[G2632](#)

| Chi avrà creduto e sarà stato battezzato sarà salvato; ma chi non avrà creduto sarà condannato.

17 σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύουσιν ταῦτα; παρακολουθήσει ἐν τῷ ὀνόματί  
segno ma ai credere queste-cose parakolouthesei in al nome  
[G4592](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4100](#) [G3778](#) [G5023](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#)

μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν; γλώσσαις λαλήσουσιν καιναῖς;  
di-me daimonia cacciare lingua parlare nuovo  
[G1473](#) [G1140](#) [G1544](#) [G1100](#) [G2980](#) [G2537](#)

| Or questi sono i segni che accompagneranno coloro che avranno creduto: nel nome mio cacceranno i demoni; parleranno in lingue nuove;

18 [και ἐν ταῖς χερσίν] ὄφεις ἄροῦσιν; κἄν θανάσιμόν τι πίωσιν,  
 e in alle mano serpente togliere anche-se thanasimon chi? bere  
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3789](#) [G0142](#) [G2579](#) [G2286](#) [G5100](#) [G4095](#)

οὐ μὴ αὐτοὺς βλάβῃ; ἐπὶ ἄρρώστους, χεῖρας ἐπιθήσουσιν, καὶ καλῶς  
 non non essi danneggiare su arrostous mano porre-sopra e bene  
[G3756](#) [G3361](#) [G0846](#) [G0984](#) [G1909](#) [G0732](#) [G5495](#) [G2007](#) [G2532](#) [G2573](#)

ἔξουσιν.  
 avere  
[G2192](#)

prenderanno in mano dei serpenti; e se pur bevessero alcunché di mortifero, non ne avranno alcun male; imporranno le mani agl'infermi ed essi guariranno.

19 Ὁ μὲν οὖν Κύριος Ἰησοῦς, μετὰ τὸ λαλῆσαι αὐτοῖς,  
 il da-una-parte dunque Signore Gesù con il parlare a-essi  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2962](#) [G2424](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0846](#)

ἀνελήμφθη εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ.  
 anelemphthe verso il cielo e sedere da dexion del Dio  
[G0353](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#)

Il Signor Gesù dunque, dopo aver loro parlato, fu assunto nel cielo, e sedette alla destra di Dio.

20 ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες, ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ Κυρίου συνεργούντος, καὶ  
 quelli ma uscire predicare pantachou del Signore sunergountos e  
[G1565](#) [G1161](#) [G1831](#) [G2784](#) [G3837](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4903](#) [G2532](#)

τὸν λόγον βεβαιούντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων».·  
 il parola bebaiountos per-mezzo-di delle-cose epakolouthounton segno  
[G3588](#) [G3056](#) [G0950](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1872](#) [G4592](#)

«[πάντα δὲ τὰ παρηγγελμένα τοῖς περὶ τὸν Πέτρον συντόμως  
 ogni ma le-cose ordinare ai riguardo-a il Pietro suntomos  
[G3956](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3853](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4935](#)

ἐξήγγειλαν, μετὰ δὲ ταῦτα. καὶ αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ, ἀνατολῆς καὶ  
 exeggeilan con ma queste-cose e egli il Gesù da oriente e  
[G1804](#) [G3326](#) [G1161](#) [G3778](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2532](#)

ἄχρι δύσεως, ἐξαπέστειλεν δι' αὐτῶν, τὸ ἱερὸν καὶ ἄφθαρτον  
 fino-a duseos exapesteilen per-mezzo-di di-essi il ieron e aphtharton  
[G0891](#) [G1424](#) [G1821](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2413](#) [G2532](#) [G0862](#)

κήρυγμα τῆς αἰωνίου σωτηρίας. ἀμήν]».·  
 kerugma della eterno salvezza amen  
[G2782](#) [G3588](#) [G0166](#) [G4991](#) [G0281](#)

E quelli se ne andarono a predicare da per tutto, operando il Signore con essi e confermando la Parola coi segni che l'accompagnavano.